

World Oral Literature Project


voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

Collection / Collector Name	Dkyil 'khor Tibetan Collection/'Brug mo rgyal 中库藏族的采集/周毛加 དཀྱིལ་འཁོར་བོད་རིགས་ཀྱི་འཛུལ་སྐྱོད། འབྲུག་མོ་རྒྱལ།
Tape No. / Track / Item No.	Dkyil 'khor Folk Song 2.WAV
Length of track	00:01:41
Related tracks (include description/relationship if appropriate)	
Title of track	The First Tea for Gracious Parents 首先为父母敬茶 ང་ཁོལ་མགོ་དྲིན་ཆེན་པ་མར་དྲངས།
Translation of title	
Description (to be used in archive entry)	This song praises parents and is usually sung at celebratory gatherings but it is also sung by herders in the pasture to entertain themselves and each other. 这首歌是赞扬父母，一般在聚会的时候唱这首歌，但是在草原上的牧民也唱着这首歌娱乐他们的生活。 སྐྱུ་འདི་ནི་པ་མར་བསྟོད་པའི་སྒྲུ་ཞིག་ཡིན། སྤྱིར་སྤྲོད་འཛུལ་སྐྱོད་དུས་སྐབས་ལེན་པའི་སྒྲུ་ཞིག་ཡིན་པ་མ་ཟད་ད་དུང་སྤྱི་བདེ་གི་འབྲུག་མོས་ཁོ་ཆའི་པན་ཚུན་བར་གྱི་འཛུལ་སྐྱོད་པ་བསྟོད་ཕྱིར་ལེན་པའི་སྒྲུ་ཞིག་གུང་ཡིན།
Genre or type (i.e. epic, song, ritual)	Folk Song 民歌 དམངས་སྒྲུ་
Name of recorder (if different from collector)	
Date of recording	January 2011 二零一一年一月份 ཉིས་ལྷོང་བརྒྱ་གཅིག་ལོའི་ཟླ་དང་པོ།
Place of recording	Zhongku Zhase Village, Wendu Township, Xunhua County, Haidong Region, Qinghai Province, PR China. 中国青海省海东地区循化县文都乡中库扎色村 གྲུང་གོའི་མཚོ་ཕྱོད་ཞིང་ཆེན་མཚོ་ཤར་ས་ཁུལ་ཡུལ་ཤེ་རྫོང་བིས་མདོ་ཡུལ་ཚོ་དགྲེལ་འཁོར་གྱི་སེར་གྲ་སེར་ཕྱེ་བ།
Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)	Khab de, 38 years old, female, Zhongku Zhase Village, Wendu Township, Xunhua County, Qinghai Province. 凯德、三十八岁、女、青海省循化县文都乡中库扎色村。 ཁབ་དེ། ལོ་ན་ ༣༨ མོ། མཚོ་ཕྱོད་ཞིང་ཆེན་ཡུལ་ཤེ་རྫོང་བིས་མདོ་ཡུལ་ཚོ་དགྲེལ་འཁོར་གྱི་སེར་གྲ་སེར་ཕྱེ་བ།

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

<i>Language of recording</i>	Amdo Tibetan 安多藏语 ཨ་མ་དོ་སྐད་
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	Amdo Tibetan 安多藏语 ཨ་མ་དོ་སྐད་
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Tibetan 藏族 བོད་
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access</i> (fully closed, fully open)	Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མཛོན། 
<i>Notes and context</i> (include reference to any related documentation, such as photographs)	